

АННОТАЦИИ ПРОГРАММ ПРАКТИК
по направлению
подготовки 45.04.02 – Лингвистика
магистерская программа: Русистика и перевод: профессиональная подготовка
специалистов для лингвистических служб в международных организациях
(уровень магистратуры)

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Данная Программа разработана в соответствии с «Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 27 ноября 2015 г. № 1383, и приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 15 декабря 2017 г. № 1225 «О внесении изменений в Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 27 ноября 2015 г. № 1383», Федеральным Законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ, «Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 5 апреля 2017 г. № 301, Трудовым кодексом Российской Федерации, Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01.07.2016 № 783; Положением о порядке проведения практики обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова», утвержденного приказом ректора НГЛУ от 16.02.2018г. № 33-ОС/Д, профессиональный стандарт «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 8 сентября 2015 г. № 608н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 24 сентября 2015 г., регистрационный № 38993) и определяет виды, порядок организации и материально-техническое обеспечение проведения практик обучающихся, осваивающих основную профессиональную образовательную программу высшего образования.

Практика имеет своей целью закрепление и углубление знаний, полученных обучающимися в процессе теоретического обучения, приобретение общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых в работе по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (уровень магистратуры). Цели, задачи, а также требования к организации и проведению практики определены учебным планом, составленным в соответствии с действующими ФГОС ВО.

Программа практики по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (уровень магистратуры) определяет объем (трудоемкость 1 недели практики не может превышать 54 часа) и содержание каждого вида практики в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом НГЛУ и утверждается первым проректором.

Сроки проведения практики установлены в соответствии с учебным планом, календарным учебным графиком и с учетом требований ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (уровень магистратуры).

Проведение практики осуществляется на основе договоров между Университетом и соответствующими профильными организациями, которые определяются выпускающей кафедрой.

ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (уровень магистратуры) предусмотрены следующие виды практик:

- производственная (переводческая; практика по редактированию реферированию текста перевода; практика по лингвистическому обслуживанию международных мероприятий; преддипломная)
- научно-исследовательская практика;
- научно-исследовательская работа.

II. СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

1. Цель производственной практики

Получение профессиональных умений и опыта в профессиональной деятельности. Производственная практика направлена на реализацию теоретических и учебно-практических знаний и умений с непосредственной апробацией в реальной деятельности, связанной с выполнением перевода и лингвистического обслуживания международной организации

2. Задачи производственной практики

- совершенствование и реализация профессиональных компетенций
- осознание уровня готовности к осуществлению профессиональной деятельности и социальной значимости своей будущей профессии,
- повышение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.

3. Способ и формы проведения производственной практики

Способ организации производственной практики:

- *стационарный* т.е. практика проводится в структурных подразделениях НГЛУ или в профильных организациях, расположенных в Нижнем Новгороде.

Форма производственной практики:

- *дискретно* - путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения учебной практики, предусмотренной ОПОП ВО, а также с использованием плавающего графика в зависимости от периодов проведения конкретных международных мероприятий в Нижнем Новгороде и в зависимости от потребности администрации города в лингвистическом обслуживании мероприятий такого рода.

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении производственной практики:

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);
- готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);
- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16);
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей развития изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
- способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);

- владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);
- владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);
- владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
- владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);
- владением этикой устного перевода (ПК-23);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);
- консультативно-коммуникативная деятельность:
- способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);
- способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);
- способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27);
- информационно-лингвистическая деятельность:
- готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-28);
- владением методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-29);
- владением современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики (ПК-30);
- владением современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля (ПК-31);

- владением навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями (ПК-43);
- владением методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод (ПК-44);
- владением методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45);
- владением навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46);
- владением навыками организации исследовательских и проектных работ (ПК-47).

5. Место производственной практики в структуре ОПОП

Производственная практика относится к разделу Блок 2 «Практики, в том числе НИР» вариативная часть ОПОП и проводится в 3 семестре.

До начала производственной практики, обучающиеся должны иметь представление о правовых основах переводческой деятельности, психологических аспектах профессиональной переводческой деятельности, иметь знания переводческих аспектов теории межкультурной коммуникации, специальных теорий перевода, владеть нормами перевода, владеть умениями редактирования и реферирования, составления протокольной документации, терминологических глоссариев. Данные знания и умения обеспечивают успешное прохождение обучающимися производственной практики. Результаты прохождения производственной практики анализируются и систематизируются обучающимися и используются в их научно-исследовательской работе, в частности, при написании магистерской диссертации.

6. Объем производственной практики и ее продолжительность

Трудоемкость производственной практики составляет 21 зачетная единица, 756 часов.

Продолжительность производственной практики - 14 недель (10 недель в 3 семестре и 4 недели в 4 семестре).

7. Содержание и порядок прохождения производственной практики

Организация производственной практики возложена на заведующего выпускающей кафедры и руководителя практикой. В 3 семестре организуется переводческая практика, практика по лингвистическому обслуживанию международного мероприятия и практика по редактированию и реферированию текста перевода.

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценивание результатов прохождения практики осуществляется на основе отчета по производственной практике, который защищается магистрантом в соответствии с общепринятым в Университете порядком организации защиты отчетов о проделанной работе. Помимо текстового отчета о практике магистрант должен представить на кафедру материалы выполненной им работы (переводы, протоколы, документация, рефераты, редакционные правки) с подписью руководителя практики.

III. СОДЕРЖАНИЕ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ПРАКТИКИ

1. Цель научно-исследовательской практики

Научно-исследовательская практика проводится с целью сбора, анализа и обобщения научного материала, разработки оригинальных научных концепций и идей для подготовки магистерской диссертации, совершенствования умений самостоятельной научно-исследовательской работы, практического участия в работе научно-исследовательских коллективов.

2. Задачи научно-исследовательской практики

- овладение методологией исследования научной области знания

- развитие профессиональных компетенций в области индивидуальной научно-исследовательской деятельности;
- совершенствование умений и навыков сбора, анализа и обобщения научного материала развитие умений и стилистических навыков оформления научного текста.
- участие студента в научно-исследовательской работе, проводимой кафедрами;
- подготовка в ходе и по результатам научных исследований статей, докладов, публикаций;
- сбор необходимых материалов для написания магистерских диссертаций.

3. Способ и формы проведения научно-исследовательской практики

Способ организации научно-исследовательской практики:

- *стационарный* т.е. практика проводится в структурных подразделениях НГЛУ или в профильных организациях, расположенных в Нижнем Новгороде.

Форма производственной практики:

- *дискретно* - путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения учебной практики, предусмотренной ОПОП ВО.
- Разработка гипотезы исследования;
- разработка программы и плана исследований;
- расширение библиографии по теме магистерской диссертации (работа в научных библиотеках и в сети Интернет);
- обогащение фактологического переводческого и дидактического материала по теме магистерской диссертации;
- проведение исследований по теме магистерской диссертации.

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении научно-исследовательской практики

- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
- владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);
- владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
- владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- владение современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
- способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);
- способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);
- готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);

- владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);
- способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
- способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);
- способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);
- готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);
- владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);
- готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);
- способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);
- владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);
- владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37)

5. Место научно-исследовательской практики в структуре ОПОП

Научно-исследовательская практика относится к разделу Блок 2 «Практики, в том числе НИР» вариативная часть ОПОП и проводится во 2 и 4 семестрах.

6. Объем научно-исследовательской практики и ее продолжительность

Трудоемкость научно-исследовательской практики составляет 12 зачетных единиц, 432 часа.

Продолжительность научно-исследовательской практики - 4 недели во 2 семестре и 4 недели в 4 семестре.

7. Содержание и порядок прохождения научно-исследовательской практики

Научно-исследовательская практика осуществляется в форме участия магистрантов в научно-исследовательских проектах кафедр переводческого факультета НГЛУ как в коллективном, так и в индивидуальном порядке.

Научно-исследовательская практика осуществляется как работа над исследовательским проектом, тематика которого соотносится с выбранной темой магистерской диссертации и направлениями научно-исследовательской работы кафедры.

- подготовка реферативного обзора по теме исследования;
- подготовка доклада по теме исследования и выступление с докладом на конференции;
- написание статьи и её подготовка к публикации в студенческом сборнике.

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Формой промежуточной аттестации является выступление на молодежной конференции и написанная магистрантом статья по теме исследования, которую рецензирует и рекомендует для публикации руководитель научно-исследовательской практики.

IV. СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ)

1. Цель производственной практики (преддипломной)

Производственная практика (преддипломная) проводится с целью сбора, анализа и обобщения научного материала, разработки оригинальных научных концепций и идей для подготовки магистерской диссертации, совершенствования умений самостоятельной научно-исследовательской работы, практического участия в работе научно-исследовательских коллективов.

2. Задачи производственной (преддипломной) практики

- участие студента в научно-исследовательской работе, проводимой кафедрой;
- завершение собственного научного исследования;
- подготовка магистерской диссертации к защите.

3. Способ и формы проведения производственной практики (преддипломной)

Способ организации производственной практики (преддипломной):

- *стационарный* т.е. практика проводится в структурных подразделениях НГЛУ или в профильных организациях, расположенных в Нижнем Новгороде.

Форма производственной практики (преддипломной):

- *дискретно* - путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения учебной практики, предусмотренной ОПОП ВО

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении производственной практики (преддипломной):

- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);

- владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-8);

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);

- способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);

- владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);

- владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);

- владение современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);

- способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);

- способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);

- готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);

- владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);

- способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
- способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);
- готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);
- готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);
- способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);
- владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);
- владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37).

5. Место производственной практики (преддипломной) в структуре ОПОП

Производственная практика (преддипломная) относится к разделу Блок 2 «Практики, в том числе НИР» вариативная часть ОПОП и проводится в 5 семестре.

6. Объем производственной практики (преддипломной) и ее продолжительность

Трудоемкость производственной практики (преддипломной) составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

Продолжительность производственной практики (преддипломной) - 2 недели в 5 семестре.

7. Содержание и порядок прохождения производственной практики (преддипломной)

Производственная практика (преддипломная) - подготовительный этап работы над магистерской диссертацией, во время которого автор должен завершить свое исследование. На протяжении практики студент должен получить и закрепить навыки написания работы.

V. СОДЕРЖАНИЕ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

1. Цель научно-исследовательской работы

Обогащение научно-исследовательского опыта, совершенствование стратегий научного поиска по выявлению актуальной проблемы и путей её решения. Формирование готовности к самостоятельному критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере переводоведения, когнитивной и сопоставительной лингвистики, теории межкультурного общения.

2. Задачи научно-исследовательской работы

- участие студента в научно-исследовательской работе, проводимой кафедрами;
- подготовка в ходе и по результатам научных исследований статей, докладов, публикаций;
- сбор необходимых материалов для написания магистерских диссертаций.

3. Способ и формы проведения научно-исследовательской работы

Способ организации научно-исследовательской работы:

- *стационарный* т.е. работа проводится в структурных подразделениях НГЛУ или в профильных организациях, расположенных в Нижнем Новгороде.

Форма научно-исследовательской работы

- *дискретно* - путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения учебной практики, предусмотренной ОПОП ВО.

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении научно-исследовательской работы

- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);

- владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-8);

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);

- способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);

- владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);

- владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);

- владение современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);

- способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);

- способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);

- готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);

- владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);

- способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

- способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);

- готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);

- готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);

- способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);

- владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);
- владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37).

5. Место научно-исследовательской работы в структуре ОПОП

Научно-исследовательская работа относится к разделу Блок 2 «Практики, в том числе НИР» вариативная часть ОПОП и проводится в 1-2-4 семестрах.

6. Объем научно-исследовательской работы и ее продолжительность

Трудоемкость научно-исследовательской работы составляет 15 зачетных единиц, 540 часов.

Продолжительность научно-исследовательской работы - 4 недели в 1 семестре, 4 недели во 2 семестре и 2 недели в 4 семестре.

7. Содержание и порядок прохождения научно-исследовательской работ

Научно-исследовательская работа осуществляется в рамках работы над исследовательским проектом, тематика которого соотносится с выбранной темой магистерской диссертации и направлениями научно-исследовательской работы кафедры. Этапы НИР:

- участие в установочной конференции по прохождению научно-исследовательской работы;
- написание научной статьи (тезисов доклада) по теме магистерской диссертации;
- подготовка доклада по теме магистерского исследования и выступление с докладом на конференции;
- ведение дневника научно-исследовательской работы;
- анализ собранной информации;
- подготовка на основе систематизации собранной информации отчета и отчетной документации;
- участие в итоговой конференции по научно-исследовательской работе.

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Формой аттестации по итогам научно-исследовательской работы является защита письменного итогового отчета, который подписывается руководителем научно-исследовательской работы от Университета и организации (если НИР проводится в сторонней организации), заверяется подписью и печатью и сдается руководителю практики от Университета. По результатам защиты отчета о НИР проставляется дифференцированный зачет, в котором учитывается качество и полнота представленных аналитических материалов; содержание представленного итогового отчета об исследованиях (наблюдениях, экспериментах). Оценка учитывает качество представленных отчетных материалов и отзывы руководителя исследований.

«Отлично» ставится магистранту, который выполнил весь намеченный объем работы в срок и на высоком уровне в соответствии с программой научно-исследовательской работы, проявил самостоятельность, творческий подход и соответствующую профессиональную подготовку, показал владение теоретическими знаниями и практическими навыками проведения аналитического исследования, умение работать с формами отчетности организации и системно оценивать представленную в них информацию, а также умение делать выводы и аргументировать собственную позицию.

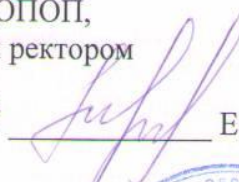
Оценка «хорошо» ставится магистранту, который полностью выполнил намеченную на период программу, однако допустил незначительные просчёты методического характера при общем хорошем уровне профессиональной подготовки, недостаточно полно представил аналитические материалы, но сформулировал предложения по решению выявленных в процессе исследования проблем.

Оценка «удовлетворительно» ставится магистранту при частичном выполнении намеченной на период программы научно-исследовательской работы, если он допустил просчёты или ошибки методического характера, а представленный им информационный материал не позволяет в полной мере сформировать аналитическую часть исследований и требует соответствующей дополнительной обработки и систематизации.

Оценка «неудовлетворительно» проставляется магистранту, если он в семестре неудовлетворительно справлялся с выполнением НИР, формами контроля (рефератами, докладами и др.), а также не представил в срок отчетные документы. Время проведения промежуточной аттестации – в течение 2 недель после окончания научно-исследовательской работы.

Выдержка из ОПОП,
утвержденной ректором
25 мая 2018 г.

начальник УУ



Е.С. Лукашенко

